

**FASEP**<sup>TM</sup>  
MADE IN ITALY

[www.fasep.it](http://www.fasep.it)

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**V548.G4.U**

## VIDEOTRONIC V548.G4.U BEDIENUNGSANLEITUNG



Fig. 1 V548.G4.A

Für alle Informationen wenden Sie sich bitte an:

e-mail:

FASEP 2000 srl  
Via Faentina 96  
50032 Ronta (Fi) Italy  
Tel. #39 055 8403126  
Fax #39 055 2691906

[www.fasep.it](http://www.fasep.it)  
[export@fasep.it](mailto:export@fasep.it)

## HINWEISE

.FASEP 2000 srl ist Eigentümer der in diesem Dokument enthaltenen Informationen und hat das Urheberrecht, durch Copyright geschützt. Diese Betriebsanleitung darf nicht fotokopiert oder auf andere Weise ohne die schriftliche Genehmigung seitens FASEP 2000 srl reproduziert werden.

.FASEP 2000 srl behält sich das Recht vor, firmware, software und die Dokumentation auf den neuesten Stand zu bringen, ohne irgend eine Person oder Firma vorher davon in Kenntnis setzen zu müssen. Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Voranmeldung geändert werden.

.Vor der Installation des in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Geräts soll der Nutzer dieselbe genau lesen, um sich angemessen über Installation, Gebrauch und Wartung zu informieren.

**.Die nicht erfolgte Lektüre dieser Betriebsanleitung und der in ihr enthaltenen Vorschriften kann Personen und Dingen Schaden zufügen.**

.FASEP 2000 srl übernimmt keine Haftung für Schäden, die wegen unvollständiger Kenntnis oder Anwendung der beschriebenen Empfehlungen in dieser Betriebsanleitung auftreten.

.FASEP 2000 srl übernimmt keine Haftung für Unannehmlichkeiten, Schäden und Unfälle, die nach nicht autorisierten Änderungen am Gerät, nach Gebrauch von nicht Originalzubehör oder nicht autorisiertem Zubehör auftreten (siehe Zubehörliste in dieser Betriebsanleitung hinsichtlich der für dieses Gerät zu verwendenden Originalzubehöerteile).

**.FASEP 2000 srl übernimmt keine Haftung für Unannehmlichkeiten, Schäden und Unfälle, die direkt oder indirekt von nicht autorisierten technischen Eingriffen verursacht werden. Nicht autorisierter Kundendienst annulliert die Haftung und hebt jeglichen Anspruch des Eigentümers gegenüber FASEP 2000 srl auf.**

## KONVENTIONELLE ZEICHEN

Um die wichtigsten Informationen schneller zu finden und um das Verständnis der Angaben zu erleichtern, werden in dieser Betriebsanleitung folgende konventionelle Druckzeichen verwendet:

<SCHALTER>

Gibt den Namen des Schalters auf dem Schaltpult an.

DISPLAY

Gibt einen Text oder eine Zahl auf dem Display oder dem Schaltpult an.



**VORSCHLAG**

Hebt nützliche Vorschläge oder Lösungen gegenüber dem restlichen Text hervor.



**BEACHTEN**

Es handelt sich um wichtige Informationen, die in dem restlichen Text gegenüber hervorgehoben werden.



**ACHTUNG**

Dieses Zeichen erscheint bei Vorgängen, die bei nicht sachgemäßem Vorgehen zu Datenverlust oder Schaden am Gerät führen können.



**GEFAHR**

Dieses Zeichen erscheint bei Vorgängen, die bei nicht sachgemäßem Vorgehen Personen oder Gegenständen Schaden zufügen können.

## NHALTSVERZEICHNIS

HINWEISE .....	2
KONVENTIONELLE ZEICHEN .....	2
1 EINLEITUNG .....	4
1.0 Vorhergesehene Nutzung .....	4
1.1 Definitionen .....	4
2 INSTALLIERUNG .....	5
2.1 Transport .....	5
2.2 Zusammenbau der Maschine .....	5
2.3 Installation .....	5
2.4 Elektrische Schaltung .....	5
2.5 Strom .....	5
3 BENUTZUNG DES SCHALTPULTS .....	6
3.1 Funktion der Tasten auf der Tastatur .....	6
4 KALIBRATION .....	9
4.1 Kalibration der Auswuchtmaschine .....	9
4.2 Kalibrationskontrolle .....	10
5 KALIBRATION ALU-SE .....	11
6 KALIBRATION SONAR .....	12
7 MESSUNG UND KORREKTUR DER UNWUCHTEN .....	13
7.1 Montage des Rades auf die Auswuchtmaschine .....	13
7.2 Eingabe der RIM-Dimensionen (Sonar System) .....	13
7.3 Eingabe der RIM-Dimensionen (ALU-SE Version) .....	14
7.4 Messung und Korrektur der Unwucht .....	14
7.5 Wie man das Gewicht mit dem Alu-Se-Arm anwendet .....	15
7.6 Wie man das SPLIT-Program anwendet .....	15
8 MENU DER SONDERFUNKTIONEN .....	16
8.1 Sprachauswahl .....	16
8.2 Setup .....	16
ANHANG .....	18
A: Technische Daten .....	18
B: Umweltdaten und Sicherheitsvorkehrungen .....	19
C: Vom Computer erkannte Fehler oder fehlerhaftes Funktionieren .....	20

## 1 EINLEITUNG

### 1.0 Vorgesehene Nutzung

Dieses Gerat dient zur Auswuchtung von Fahrzeugen, deren Masse und Gewicht zum spezifischen Arbeitsbereich reichen duerfen (siehe Anhang technische Daten). Dieses Gerat ist für den professionellen Gebrauch bestimmt. Der Bediener muss vor der Inbetriebnahme genau eingeführt werden. Die Einführungskurse sind nicht im Gerätekaufpreis inbegriffen und können separat erworben werden. Dieses Gerat ist für den Gebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt (siehe Anhang „Umwelteigenschaften“).



#### GEFAHR:

*Dieses Geraet dient zur Auswuchtung von Fahrzeugen, deren Masse und Gewicht zum spezifischen Arbeitsbereich reichen duerfen (siehe Anhang technische Daten) . Dazu werden spezielle Adaptoren geliefert. Es ist ausdruecklich untersagt, auf der Maschine etwas anderes drehen zu lassen. Nicht genaues Blockieren kann das Abspringen der drehenden Teile verursachen, und das Geraet, den Bediener und andere Gegenstaende in der Umgebung koennen Schaden nehmen.*

### 1.1 Definitionen



1. Monitor
2. Gewichte und Werkzeugfächer
3. Tragerfur Flansche
4. Fusspedal

5. Radsschutzbogen
6. 3D Sonar input (optional)
7. Handrad und Welle HD
8. ALU-S

## 2 INSTALLIERUNG

### 2.1 Transport



**ACHTUNG:** *Wenn die Maßeinheit verschoben werden muß: heben Sie nie den Stabilisator durch Bewegungswelle oder durch Nachbarschaft von ihr an.*

### 2.2 Zusammenbau der Maschine

Zusammenbau der Maschine Um den Transport zu erleichtern, kann der Radstabilisator in Maßeinheiten auseinandergebaut werden. Bei Bedarf wird die zusammenbauende Anweisung innerhalb jedes Pakets zur Verfügung gestellt.

### 2.3 Installation

Die Maschine muß in einem Unternehmen und einem waagrecht ausgerichteten Boden angebracht werden.



**BEACHTEN:** *Befestigen der Maschine auf dem Boden auf der Basis der vier Löcher und unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben*

### 2.4 Elektrische Schaltung



**GEFAHR :** *Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Schäden an der Maschine oder sonstige Gefahr verursachen; in einem solchen Fall tritt die Garantie ausser Kraft.*

2.4.1 Die elektrische Schaltung soll von einem qualifizierten Elektriker zur Verfügung gestellt werden.

2.4.2 Eine schmelzbare an der Wand befestigte switchbox wird am Installationsaufstellungsort angefordert. Dieser Schalter sollte Ein-Aussteuer- und Überlastungsschutz nur für Ihren Radstabilisator zur Verfügung stellen. Die switchbox sollte mit time-delay fuse(s) in Übereinstimmung mit den Anschlußwerten fixiert werden, die auf Ihrem Radstabilisator spezifiziert werden.

2.4.3 Elektrischer Anschluß der Maschine sollte durch Stecker sein.

2.4.4 Der Stabilisator muß an Boden effektiv angeschlossen werden. Das elektrische Netzkabel sollte mit einem regulären Grundanschluß versehen sein.

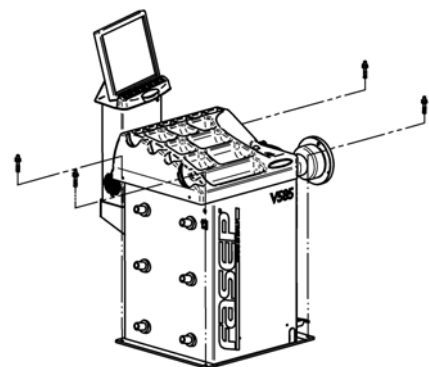
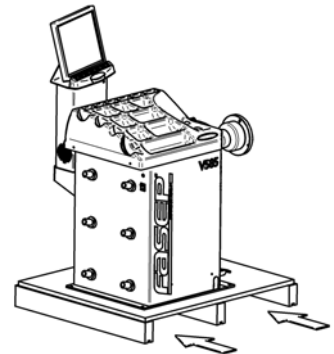
2.4.5 Überprüfen Sie, ob Energienratenspezifikationen für Ihren Radstabilisator (beziehen Sie sich auf Typenschild auf dem Radstabilisator), mit denen übereinstimmen, die durch die Aussenbord-Stromversorgungsanlage-Quelle bereitgestellt werden.



**GEFAHR:** *Nachdem die elektrische Schaltung durchgeführt worden ist, ist die Maßeinheit bereit benutzt zu werden. Beachten Sie immer die passenden Sicherheitsanweisungen, wenn Sie die Maßeinheit laufen lassen (vergleichen Sie die Anhangstabellen für einen Überblick über relevante Sicherheitsauflagen)*

### 2.5 Strom

Stecken Sie die Radauswuchtungsmaschine mit einem 220 Stecker an. Um die Maschine anzumachen, druecken Sie auf den Knopf bis er aufleuchtet. Um die Maschine wieder auszumachen, durecken Sie wieder auf den Knopf.



### 3 BENUTZUNG DES SCHALTPULTES



Fig. 6 Kontrollbildschirm V548

#### 3.1 Funktionen der Tasten auf der Tastatur

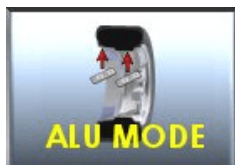


Fig. 7

Auswahl des Ausgleichmodus

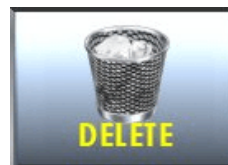


Fig. 10

Loeschen Sie das letzte Zeichen im Eingabe-Aktivierungscode



Fig. 8

APS Funktion



Fig. 11

Wchselfunktion



Fig. 9

Kalibrierung

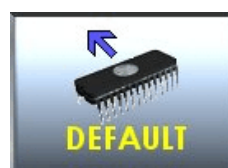


Fig. 12

Standardwerte eingeben



Fig. 13

Diagnostik



Fig. 20

Laser Kalibrierung



Fig. 14

Abwaertstaste



Fig. 21

Setzen Sie den Stablaser in Ruheposition



Fig. 15

Kalibrirungsposition



Fig. 22

Start laser



Fig. 16

Wechseln Sie zur vorherigen Seite



Fig. 23

Extrahieren Sie den Stablaser



Fig. 17

Feinaufloesung



Fig. 24

Eingabemassnahmen



Fig. 18

Zugang zum InfoCenter

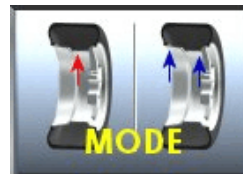


Fig. 25

Einstellung Dynamik/Statik



Fig. 19

Zugriff auf Seitenmassnahmen



Fig. 26

Modus Motorrad



Fig. 27

Ok taste

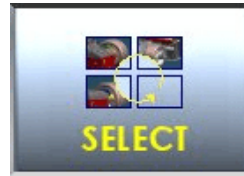


Fig. 34

Auswahl taste Massnahmen



Fig. 28

Doppel-Operator



Fig. 35

Gehe zum set up Menu



Fig. 29

Optimierungstaste



Fig. 36

Ueberspringen der aktuellen Ausfuehrung



Fig. 30

Software neu starten



Fig. 37

Split Funktion



Fig. 31

Einzelstatistik zuruecksetzen



Fig. 38

Stop-Taste, um Rad zu drehen



Fig. 32

Ruecksetzen der Variation im Seitensensor



Fig. 39

Aufwaertsdrehung



Fig. 33

Speichern



Fig. 40

Ansicht und Auswahl des Menus (up/down)

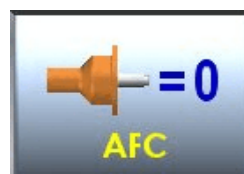


Fig. 41

Automat. Flansch Kalibrierung

## 4 Kalibrierung der Radauswuchtmaschine

### 4.1 Wie die Radauswuchtmaschine kalibrieren (USER)



**BEACHTEN:** Folgende Symptome erfordern die Kalibrierung:

a) Das Kalibrierungsprogramm misslingt  
c) Unwuchtpunkt konstant falsch

b) Gewichtsangaben konstant zu hoch oder zu niedrig  
d) Mehr als 2 Drehungen zur Radauswuchtung erforderlich



Fig. 42

Schalten Sie den Radauswuchter ein.

Druecken Sie **SET UP > CALIBRATION > SET/OK > CALIBRATION > SET/OK**.

Lassen Sie die Welle leer drehen (fig. 43)

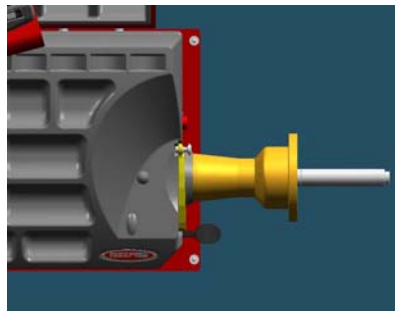


Fig. 43

Schliessen Sie den Radschutz oder druecken Sie **<START>**

Am Ende der Drehung installieren Sie ein Rad (fig. 44) und schliessen Sie den Radschutz oder druecken Sie **<START>**

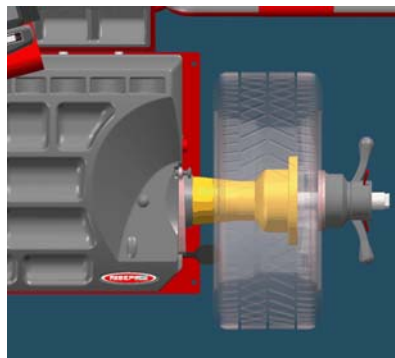


Fig. 44

Am Ende der Drehung, druecken Sie das Kalibrierungsgewicht (fig. 45) und schliessen Sie den Radschutz oder druecken Sie **<START>**

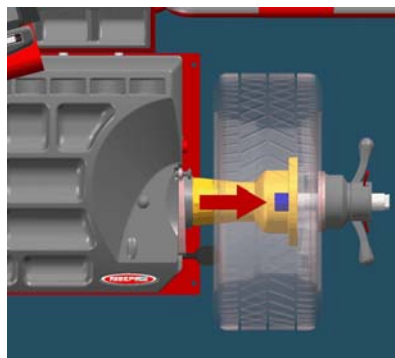


Fig. 45



**BEACHTEN:** Die technische Kalibrierung steht nur qualifiziertem Personal zur Verfügung.

#### 4.2 Wie man die Kalibrierung des Radausgleiches und des Positiongewichtes steuert (USER)



Fig. 46

Machen Sie den Radausgleicher an.

Geben Sie ein **SET UP > CALIBRATION > SET/OK > CHECK CALIBRATION > SET/OK**

Setzen Sie ein Rad auf den Schaft und druecken Sie **<START>** (fig. 47).

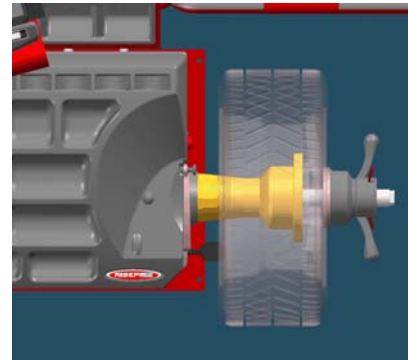


Fig. 47

Nehmen Sie als Kalibrierungsgewicht (fig. 48) und geben Sie **<SET/OK>**.

Schliessen Sie den Radschutz oder durrecken Sie auf **<START>**.

Am Ende der Drehung, **160-0** wird auf dem Bildschirm angegeben (Toleranzwerte  $\pm 10$ ).

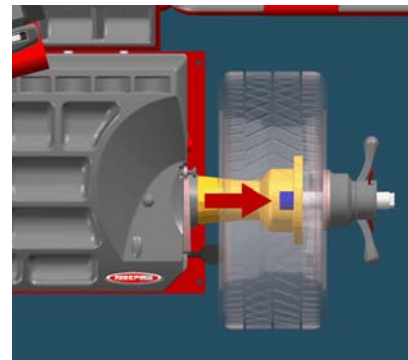


Fig. 48

Geben Sie das Gewicht auf 6 Uhr Position (fig.49) ein: Die beiden Gewichtsanzeigen müssen beide mit der Innenseite gruen anzeigen.

Wenn das nicht so ist, druecken Sie **<6h>**  
Nehmen Sie das Gewicht auf die 6 Uhr Position und druecken Sie **<SET OK>**.

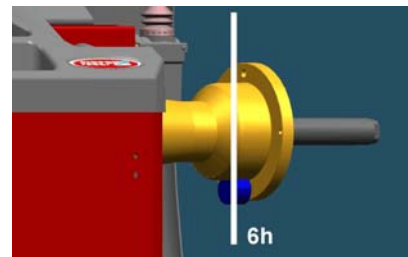


Fig. 49



**BEACHTEN:** Die technische Kalibrierung steht nur qualifiziertem Personal zur Verfügung

## 5 Kalibrierung ALU-SE

Machen Sie den Radausgleicher an.

**HAUPTMENU > MENU > RESET > CALIB > ALU-SE  
CALIBRATION > SET/OK**

Setzen Sie den Stab auf die Ruheposition (fig. 50) und druecken Sie **SET/OK**.

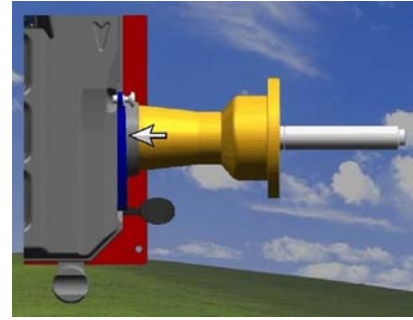


Fig. 50

Setzen Sie den Stab auf den Flansch (fig 51) und druecken Sie **SET/OK**.

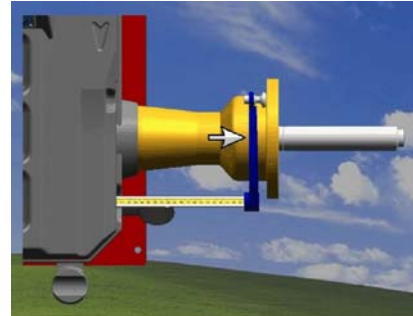


Fig. 51

Radbreite auswaehlen

Setzen Sie den Stab auf die Innenseite der Felge (fig 52) und druecken Sie **SET/OK**.

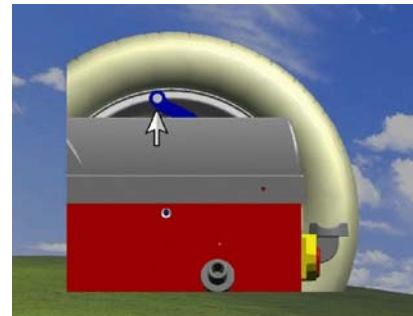


Fig. 52

Druecken Sie **<ESC>**, um auf das Standardmenu zurueckzugehen.

## 6 Kalibrierung SONAR



**BEACHTEN:** *Die Sonar Kalibrierung steht nur qualifiziertem Personal zur Verfügung.*

## 7 Messung und Korrektur des Ungleichgewichtes

### 7.1 Legen Sie die Felge auf die Radwaage

7.1.1 Wählen Sie den Kegel oder Flansch aus, der fuer den Ausgleich des Rades geeignet ist..



**BEACHTEN:** *Der Vorgang des Zentrierens und Anziehen des Rades an den Flanschen ist fuer das korrekte Auswuchten von grundlegender Bedeutung. Gute Ergebnisse haengen von der ordnungsgemaessen Durchfuehrung dieser Eingabe der Felgenverfahren ab. Reinigen Sie die Oberflaechen vor jeder Operation.*

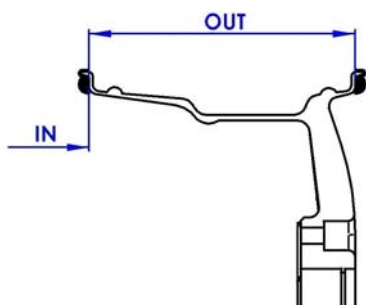


**GEFAHR:** *Stellen Sie immer sicher, dass die Flansche korrekt auf der Motorwelle verriegelt sind und das Rad korrekt auf den verwendeten Flanschen verriegelt ist.*

### 7.2 Eingabe der Felgendimensionen (externes Ausmass system SME)



**BEACHTEN:** Autoselect Funktion ermoeoglicht die automatische Auswahl des Ausgleichsystems (Dynamic, ALU-S1, ALU S2)



#### HAUPTMENU

Eingabe der Distanz (fig.54).

Radsschutzbogen herunterklappen, um automatisch die Breite zu messen (fig.55).

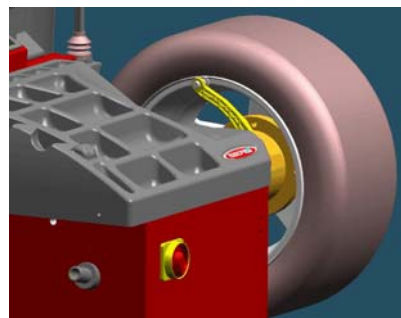


Fig. 54: Eingabe der Distanz



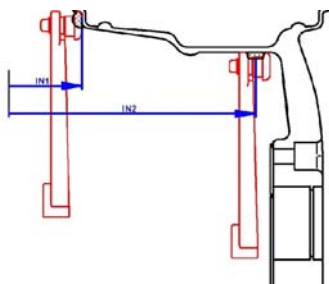
Fig. 55: Eingabe der Breite

### 7.3 Eingabe der Felgenabmessung (ALU-SE oder Laserversion)



**GEFAHR:**

*Der Laser, der auf der Radauswuchtungsmaschine installiert ist, ist von der Klasse 2, so das besonderer Schutz nicht geboten ist. Allerdings empfiehlt sich jedoch, die staendige Sicht auf den direkten Strahl zu vermeiden*



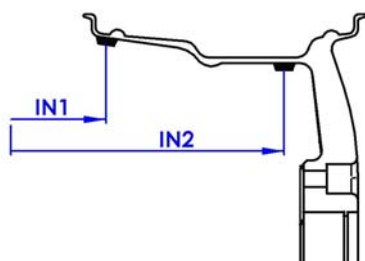
**HAUPTMENU > INPUT > ALU MODE**

Druecken Sie auf den ALU-Modus bis die erforderliche Position des Gewichtes ist wie Im Video

Eingabe der Distanz (IN1).

Eingabe der Breite (IN2).

Fig. 56



Druecken Sie auf den ALU-Modus bis die erforderliche Position des Gewichtes wie im Video

Eingabe der Distanz (IN1).

Eingabe der Breite (IN2).

Fig. 57 ALU-S2

### 7.4 Erkennen und Korregieren von Unwuchten

7.4.1 Nach dem Einstellen der Radabmessungen, druecken Sie **<START>** oder schliessen Sie die Sicherheitsabdeckung, um das Rad zu drehen und die Messung zu starten.



**GEFAHR:**

*Das Rad wird sich automatisch drehen, wennn der Schutz geschlossen ist.*

7.4.2 Am Ende der Drehung wird das Rad automatisch bremsen und der Display zeigt die Gewichtsposition und die Gewichtsanforderung an, um das Radungleichgewicht zu korregieren.

7.4.3 Benutzen Sie die Gewichte (fig.58, fig.59). Wenn das Ungleichgewicht auf 0 ist, druecken Sie **<FINE>** um das Ungleichgewicht anzuzeigen.



Fig. 58 innere Seitengewichtsanzeige



Fig. 59 Gewichtsanzeige Außenseite

## 7.5 Wie man das Gewicht mit dem ALU-SE Applicator anwendet



Fig. 60

Platzieren Sie das Gewicht auf die stange (fig. 61).

Drehen Sie das Rad bis die Position des Gewichtes erreicht ist (fig. 60).

Bewegen Sie den Ast , bis er die Gewichtposition erreicht hat (fig. 62).

Wenden Sie das Gewicht an (fig. 62).

Wiederholen Sie den Vorgang auch von der anderen Seite.

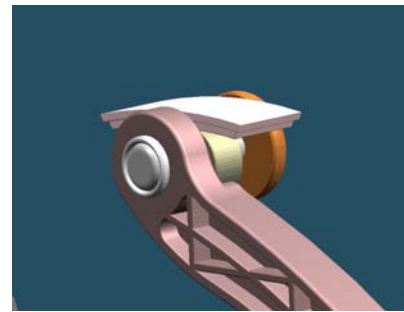


Fig. 61

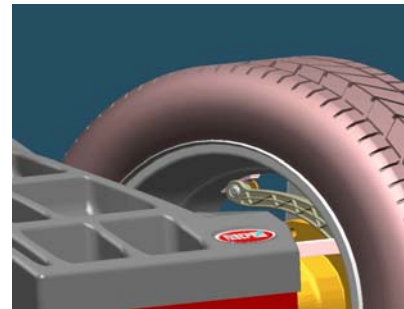


Fig. 62

## 7.6 Wie man das SPLIT-Program anwendet

Nach der Messung drehen Sie

Druecken Sie die **<SPLIT>**, um das Program auszusuchen.

Drehen Sie das Rad (auf die vorher angesprochene( grueene Position) bis es auf 12 Uhr eingestellt ist.

Druecken Sie die **<SET/OK>** zur Bestaetigung.

Drehen Sie das Rad bis zu der zweiten (roten Position) bis es auf 12 Uhr eingestellt ist.

Druecken Sie die **<SET/OK>** zur Bestaetigung.

Das Radgleichgewicht wird hergestellt durch die gruenen und roten Positionen.

## **8 Spezialfunktionen**

### **8.1 Sprachauswahl**

- 8.1.1 HAUPTMENU >SET UP > USER SET UP > LANGUAGE > SET OK >
- 8.1.2 Waehlen Sie die Sprache aus und druecken Sie SET OK.

### **8.2 Setup**

- 8.2.1 HAUPTMENU >SET UP > USER SET UP
- 8.2.2 Waehlen Sie das Thema aus und druecken Sie SET OK.

## ANHANG

### A: Technische Daten

<b>Antriebsspannung</b>	400W	
<b>Auswuchtungsgeschwindigkeit</b>	98RPM	
<b>Zyklusdauer</b>	4-15 s.	
<b>Genauigkeit</b>	±1gramm (±1/28 ounce)	
<b>Radmasse</b>	<b>Felgendurchmesser</b>	8" (200 mm) - 26" (650 mm)
	<b>Raddurchmesser(mit Sicherheitsabstand)</b>	max 16" (415mm)
	<b>Radgewicht</b>	max 75 Kg (165Lbs)

### Größe

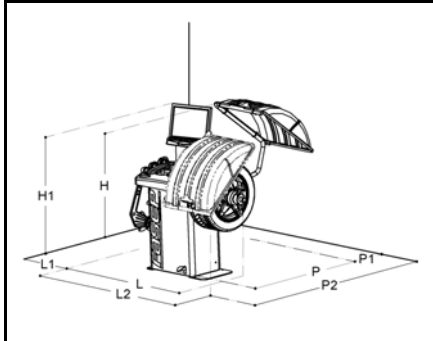


Fig. 63: Maßnahmen

	V548
<b>L (mm)</b>	1080
<b>L1 (mm)</b>	500
<b>L2 (mm)</b>	1170
<b>P (mm)</b>	980
<b>P1 (mm)</b>	200
<b>P2 (mm)</b>	1400
<b>H (mm)</b>	1380
<b>H1 (mm)</b>	1260
<b>Gewicht (kg)</b>	140

## B: Umweltdaten und Sicherheitsvorrichtungen

### Umweltdaten

#### [Arbeitsbedingungen]

Dieses Gerät ist nur für die Nutzung in geschlossenen Räumen bestimmt.

Temperatur: von 0 bis 45°C

Relative Luftfeuchtigkeit: von 5 bis 80% bei 40°

#### [Lagerbedingungen]

Die Verpackung ist nur für die Lagerung in geschlossenen Räumen bestimmt..

Temperatur: von -25° bis 70°C

Luftfeuchtigkeit: von 5 bis 95% bei 40°C

### Sicherheits-Eigenschaften

1. Der Wuchtgewichthalter kann für die Wartung entfernt werden. Er ist mit Hilfe von Schrauben an den Maschinenkörper befestigt, damit er nur bei effektivem Bedarf entfernt werden kann. Der Abbau dieses Schutzes darf nur durch autorisierte Techniker vorgenommen werden.
2. Die Steuervorrichtung kann für die Wartung entfernt werden. Sie ist mit Hilfe von Schrauben an den Maschinenkörper befestigt, damit sie nur bei effektivem Bedarf entfernt werden kann. Der Abbau dieses Schutzes darf nur durch autorisierte Techniker vorgenommen werden.



**GEFAHR:** *Der Sicherheitsbehälter ist immer zu benutzen.*



**ACHTUNG** *FASEP 2000 srl. übernimmt keinerlei Haftung für jedwede Art von Zwischenfällen, Schäden und Unfällen, die direkt oder indirekt durch das Eingreifen von nicht-autorisierten Technikern verursacht worden sind. Eingriffe jedweder Art durch nicht-autorisierte Techniker macht die Garantie und alle Rechte des Eigentümers auf die Maschine hinfällig*



**BEACHTEN:** *Da die Maschine unter einer Geschwindigkeit von 100rpm laeuf,ist der Sicherheitsschutz nicht erforderlich. Jdoch ist ein Sicherheitsschutz empfehlenswert, wenn Raeder mit einem grosseren Durchmesser als 20" benutzt werden.*

### Allgemeine Sicherheitsangaben

[vor Inbetriebnahme oder Wartung der Maschine]

1. Die Angaben und die gesamte Betriebsanleitung lesen vor Nutzung oder Wartung der Maschine.
  2. Sich versichern, dass die elektrische Stromzufuhr den Angaben auf der Plakette entspricht (auch die Identifikationstabelle des Modells kontrollieren).
  3. Überprüfen Sie, daß die Maschine stabil aufgestellt und fest am Boden verankert ist.
- [bei Betrieb der Maschine]
4. Sorgfältig die Stromversorgungsleitungen der Maschine schützen.
  5. Bei Reinigung des die Maschine umgebenden Raumes die Maschine gut schützen.
  6. Vor dem Radauswuchten Steine und Schmutz vom Reifen entfernen.
  7. Den sich drehenden Reifen nicht berühren..
  8. Sich vor der Kontrolle der Restunwucht versichern, dass die Auswuchtgewichte gut angebracht sind.
- [bei Wartung der Maschine]
9. Vor der Wartung die Stromversorgung unterbrechen.
  10. Die Wartung der elektronischen, elektrischen und mechanischen Teile sollte nur durch den Mitarbeiter eines autorisierten Wartungsbetriebes vorgenommen werden.

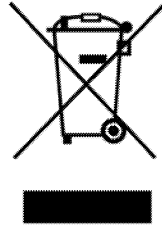
### Kennzeichnung der warnsignale

1. Unleserlich gewordene oder entfernte Warnschilder müs-sen sofort ersetzt werden.
2. Benut-zen Sie die Gerat nicht, wenn eins oder mehrere Warnschilder fehlen.
3. Keine Gegenstände anbringen, die dem Bediener die freie Sicht auf diese Schilder nehmen.



**C: Vom Computer erkannte Fehler oder fehlerhaftes Funktionieren**  
Bitte beachten Sie, dass die Fehler spezifische Modelle betreffen können.

- ERR 1:** Welle dreht sich nicht
- ERR 2:** Drehrichtung falsch
- ERR 3:** Drehgeschwindigkeit nicht stabil
- ERR 4:** Drehgeschwindigkeit falsch (zu niedrig oder zu hoch)
- ERR 5:** Encoder funktioniert schlecht
- ERR 6:** Sicherheitsschutz nicht geöffnet
- ERR 7:** Messlauf unterbrochen
- ERR 8:** Kalibrationsgewicht nicht eingegeben
- ERR 9:** Aktivierungscode falsch
- ERR 10:** Vollausschlag
- ERR 11:** Seriennummer falsch
- ERR 12:** Seriennummer nicht eingegeben
- ERR 13:** Reserviert
- ERR 14:** Passwort falsch
- ERR 15:** Fehler im Speicher E<sup>2</sup>prom
- ERR 16:** Fehlende Kalibration
- ERR 17:** Stab in ungenauer Position
- ERR 18:** Benötigtes Gewicht außer Toleranz
- ERR 19:** Reserviert
- ERR 20:** Reserviert
- ERR 21:** Dateneingabe falsch
- ERR 22:** Rad wird nicht gebremst
- ERR 23:** Reserviert
- ERR 24:** Baum Pneulock offen
- ERR 25:** Reserviert
- ERR 31:** Ungültiger Code für Aktivierung
- ERR 32:** Antrag auf Eingabe des Aktivierungscodes
- ERR 33:** Wert der falschen Kalibrierung
- ERR 34:** ALU-Stange nicht in Ruhe
- ERR 35:** SME-Stange nicht in Ruhe
- ERR 37:** Fasep Vorstand nicht gefunden (fehlende Verbindung PC-1137)
- ERR 42:** Reserviert
- ERR 46:** Reserviert



### Informazione agli utenti

**ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 25 Luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

#### English

#### **Disposal of Waste Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union only)**

The symbol (crossed out wheeled-bin) on your product indicates that the product shall not be mixed or disposed with your household waste, at their end of use.

This product shall be handed over to your local community waste collection point for the recycling of the product.

For more information, please contact your Government Waste-Disposal department in your country. Inappropriate waste handling could possibly have a negative effect on the environment and human health due to potential hazardous substances. With your cooperation in the correct disposal of this product, you contribute to reuse, recycle and recover the product and our environment will be protected.

For further information please contact your dealer or distributor in your country. This product shall not be mixed or disposed with commercial waste.

#### Francais

#### **Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne seulement)**

Ce symbole (poubelle interdite) apposé sur le produit indique qu'en fin de vie ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers.

Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter le service de collecte des déchets ménagers local. Ce produit contient des substances potentiellement dangereuses qui peuvent avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé humaine. En veillant à la mise au rebut correcte de ce produit, vous contribuerez à assurer le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit et à protéger l'environnement.

Pour de plus amples informations veuillez contacter votre revendeur ou distributeur local. Ce produit ne doit pas être traité avec les déchets d'entreprises.

#### Espanol

#### **Disposicion sobre Residuos de aparatos eléctricos y electronicos (Aplicable solo a la Union Europea)**

Los productos identificados con este simbolo (papelera tachada) no deben eliminarse como residuos domésticos una vez finalizada su vida útil.

Este producto debe entregarse a un punto de recogida de la comunidad local para su recuperacion y reciclado.

Para mayor informacion, sirvase ponerse en contacto con el Departamento de Disposicion de Desechos de su Ayuntamiento. El manejo inadecuado de los residuos supone riesgos para la salud humana o el medio ambiente. Con la reutilizacion, el reciclado de los materiales u otras formas de valorizacion de tales productos usted contribuye de manera importante a la proteccion de nuestro medio ambiente.

Para mayor informacion sirvase ponerse en contacto con el concesionario o distribuidor de su pais. Este producto no deber mezclarse ni desecharse junto con los residuos comerciales.

#### Deutsch

#### **Entsorgung von elektrischen & elektronischen Produkten (Anzuwenden nur in den Landern der Europaischen Union)**

Dieses Symbol (ausgekreuzte Mülletonne) auf dem Produkt bezeichnet, dass Altgeräte usw. nicht wie normaler Haushaltsabfall in den Müll gegeben werden dürfen, sondern zum Recycling an einer hierfür vorgesehenen Annahmestelle abzugeben ist.

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an die für Müllentsorgung zuständigen örtlichen Behörden. Bei unsachgemäßer Entsorgung besteht das Risiko nachteiliger Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit durch potentiell gefährliche Substanzen. Durch Ihre Kooperation zur ordnungsgemäßen Entsorgung fördern Sie die Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung von Stoffen und tragen zum Umweltschutz bei.

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den zuständigen Vertrieb. Das Produkt darf nicht in den normalen Gewerbemüll gegeben werden.



---

**Dichiarazione  
Declaration**

---

**FASEP 2000 srl  
Via Faentina 96  
50032 Ronta (Fi), Italy.**

-dichiara, sotto esclusiva responsabilità, che il sottoindicato prodotto é conforme alle direttive e norme indicate:  
-declare, under own responsibility, that the below indicated equipment complies with the following norms and directives:

**Tipo di prodotto / Type of equipment:** equilibratrici/ wheel balancers  
**Modello, Nr di serie / Model, Serial nr.:** vedi targhetta / see badge

UK Regulations

Direttiva macchine / Directive Machines:  
**Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

Bassa Tensione / Low Voltage Directive:  
**Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016**

Compatibilità Elettromagnetica / Electromagnetic Compatibility Directive:  
**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

UK Designated Standards (with the prefix BS)

**BS UNI EN ISO 12100:2010  
BS EN 60204-1:2018  
BS EN IEC 61000-6-3:2021  
BS EN IEC 61000-6-1:2019,  
BS ISO/IEC 17050-1:2010**

Ronta, Firenze

Data \_\_\_\_\_

---

**FASEP 2000 srl**  
*Fulvio Boni, Presidente*

Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:  
Fasep 2000 srl, Via Faentina 96 - Ronta, 50032 Borgo San Lorenzo (Fi)



---

**Dichiarazione di Conformità CE**  
**EU-Declaration of Conformity**  
**Déclaration CE de conformité**  
**EU Konformitätserklärung**  
**Declaración de Conformidad CE**  
**Deklaracja Zgodności CE**

---

**FASEP 2000 srl**  
**Via Faentina 96**  
**50032 Ronta (Fi), Italy.**

- dichiara, sotto esclusiva responsabilità, che il sottoindicato prodotto é conforme alle direttive e norme indicate:
- declare, under own responsibility, that the below indicated equipment complies with the following norms and directives:
- déclare, sous propre responsabilité, que l'équipement ci-dessous indiqué est conforme au normes et directives:
- erklärt unter eigener Verantwortung, dass die unten bezeichnete Ausrüstung mit folgenden Normen und Richtlinien übereinstimmt:
- declara, bajo exclusiva responsabilidad, que el producto abajo indicado es conforme a las normas y las directrices indicadas:
- oświadcza z pełną odpowiedzialnością że niżej wymienione urządzenie jest zgodne z następującymi normami i dyrektywami:

**Tipo di prodotto / Type of equipment / Typ urządzenia:** equilibratrici/ wheel balancers/ wywazarka do kol  
**Modello, Nr di serie / Model, Serial nr. / Model, numer seryjny:** vedi targhetta / see badge / patrz etykieta

Direttive applicate / Applied CE-Directives/ Stosowane Dyrektywy

Direttiva macchine / Directive Machines / Stoswane Dyrektywy: **2006/42/CE**

Bassa Tensione / Low Voltage Directive / Dyrektywa niskonapięciowa: **2014/35/UE**

Compatibilità Elettromagnetica / Electromagnetic Compatibility Directive /

Dyrektywa kompatybilność elektromagnetyczna: **2014/30/UE**

Norme Armonizzate applicate / Applied Harmonised Standards/ Stosowane normy zharmonizowane  
**UNI EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, BS EN IEC 61000-6-3:2021, BS EN IEC 61000-6-1:2019,**  
**ISO/IEC 17050-1:2010**

Ronta, Firenze

Data \_\_\_\_\_

---

**FASEP 2000 srl**  
*Fulvio Boni, Presidente*

Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:  
Podmiot odpowiedzialny za dostarczenie dokumentacji technicznej:  
Fasep 2000 srl, Via Faentina 96 - Ronta, 50032 Borgo San Lorenzo (Fi)